

Gen

Chapter 29

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1
וַיִּשָׂא יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ
Timur anak-anak- ke-negeri dan-pergi kakinya Yakub dan-mengangkat
H0776 H3212 H7272 H3290 H5375

Kemudian berangkatlah Yakub dari situ dan pergi ke negeri Bani Timur.

2
וַיִּרְא דֹמָיִם וַיִּלְחָץ
domba kawanannya- tiga di sana dan-lihatlah- di-ladang sumur dan-lihatlah dan-melihat
H6629 H5739 H7969 H8033 H2009 H0875 H2009 H7200

וַיִּשְׂקוּ וַיִּבְרֹךְ
kawanannya- mereka memberi minum itu sumur- dari- karena di atasnya berbaring
H5739 H8248 H1931 H0875 H7257

וְהָאֶבֶן
sumur mulut di atas- besar dan-batu
H0875 H6310 H0068

Ketika ia memandang sekelilingnya, dilihatnya ada sebuah sumur di padang, dan ada tiga kumpulan kambing domba berbaring di dekatnya, sebab dari sumur itulah orang memberi minum kumpulan-kumpulan kambing domba itu. Adapun batu penutup sumur itu besar;

3
וַיִּקְרַע וַיִּשְׂקוּ
dari atas batu- (DOM) dan-menggulingkan kawanannya semua- ke sana dan-dikumpulkan-
H0068 H0853 H1556 H5739 H3605 H8033 H0622

וַיִּשְׂקוּ וַיִּבְרֹךְ
batu- (DOM) dan-mengembalikan domba- (DOM) dan-memberi minum sumur- mulut
H0068 H0853 H7725 H6629 H0853 H8248 H0875 H6310

וְהָאֶבֶן
ke tempatnya sumur- mulut di atas-
H4725 H0875 H6310

dan apabila segala kumpulan kambing domba itu digiring berkumpul ke sana, maka gembala-gembala menggulingkan batu itu dari mulut sumur, lalu kambing domba itu diberi minum; kemudian dikembalikanlah batu itu lagi ke mulut sumur itu.

4
וַיִּשְׂא יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ
dan-berkata mereka kamu dari mana saudara-saudaraku Yakub kepada mereka dan-berkata
H0559 H0370 H0251 H3290 H0559

וְהָאֶבֶן
kami dari-Haran
H0587

Bertanyalah Yakub kepada mereka: "Saudara-saudara, dari manakah kamu ini?" Jawab mereka: "Kami ini dari Haran."

נָהוֹר	בֶּן	לָבָן	אֶת־	הֲיַדְעֶתֶם	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	5
Nahor	anak-	Laban	(DOM)	apakah kamu kenal	kepada mereka	dan-berkata	
H5152			H0853	H3045		H0559	

יָדַעְנוּ:	וַיֹּאמְרוּ
kami kenal	dan-berkata mereka
H3045	H0559

Lagi katanya kepada mereka: "Kenalkah kamu Laban, cucu Nahor?" Jawab mereka: "Kami kenal."

שְׂלוֹם	וַיֹּאמְרוּ	לּוֹ	הֲשֵׁלוֹם	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	6
sejahtera	dan-berkata mereka	kepadanya	apakah sejahtera	kepada mereka	dan-berkata	
H7965	H0559		H7965		H0559	

וַיְהִי־	בָּתוּרָה	עִם־	בָּאָה	בָּתוּרָה	רַחֵל	וַיִּהְיֶה
domba	datang	dengan-	datang	putrinya	Rahel	dan-lihatlah
H6629	H0935		H0935	H1323	H7354	H2009

Selanjutnya katanya kepada mereka: "Selamatkah ia?" Jawab mereka: "Selamat! Tetapi lihat, itu datang anaknya perempuan, Rahel, dengan kambing dombanya."

הַמִּקְנָה	הֵאָסְפוּ	עַתָּה	לֹא־	גְדוֹלָה	הַיּוֹם	עוֹד־	הֵן	וַיֹּאמֶר	7
ternak	dikumpulkan	waktu	bukan-	besar	hari	masih	lihatlah	dan-berkata	
H4735	H0622	H6256	H3808		H3117	H5750	H2005	H0559	

וְרָעוּ:	וַיִּלְכוּ	הַצֹּאֵן	הַשְּׂקִי
gembalakan	dan-pergilah	domba-	beri minumlah
	H3212	H6629	H8248

Lalu kata Yakub: "Hari masih siang, belum waktunya untuk mengumpulkan ternak; berilah minum kambing dombamu itu, kemudian pergilah menggembalaknya lagi."

הַעֲדָרִים	כָּל־	יֵאָסְפוּ	אֲשֶׁר	עַד	נֹכַח־	לֹא	וַיֹּאמְרוּ	8
kawanan	semua-	dikumpulkan	yang	sampai	kami dapat	tidak	dan-berkata mereka	
H5739	H3605	H0622		H5704	H3201	H3808	H0559	

וַיִּשְׁקֶינֵנּוּ:	וַיִּשְׁקֶינֵנּוּ	הַבְּאֵר	פִּי	מֵעַל	הָאֶבֶן	אֶת־	וַיִּגְלְלוּ
domba	dan-kami memberi minum	sumur-	mulut	dari atas	batu-	(DOM)	dan-menggulingkan
H6629	H8248	H0875	H6310		H0068	H0853	H1556

Tetapi jawab mereka: "Kami tidak dapat melakukan itu selama segala kumpulan binatang itu belum berkumpul; barulah batu itu digulingkan dari mulut sumur dan kami memberi minum kambing domba kami."

אֲשֶׁר	הַצֹּאֵן	עִם־	בָּאָה	וַרְחֵל	עִמָּם	מְדַבֵּר	עוֹדֵנּוּ	9
yang	domba-	dengan-	datang	dan-Rahel	dengan mereka	berbicara	masih dia	
	H6629		H0935	H7354		H1696	H5750	

הוּא:	רָעָה	כִּי	לְאִבִּיהָ
dia	gembala	karena	milik ayahnya
H1931			H0001

Selagi ia berkata-kata dengan mereka, datanglah Rahel dengan kambing domba ayahnya, sebab dialah yang menggembalaknya.

	אָמוֹ ibunya H0517	אָחִי saudara H0251	לָבָן Laban H1323	בַּת־ putri- H1323	רָחֵל Rahel H7354	אֶת־ (DOM) H0853	יַעֲקֹב Yakub H3290	רָאָה melihat H7200	כַּאֲשֶׁר ketika H1961	וַיְהִי dan-terjadi H1961	10
אֶת־ (DOM) H0853	וַיְגִל dan-menggulingkan H1556	יַעֲקֹב Yakub H3290	וַיִּשָּׂא dan-mendekat H5066	אָמוֹ ibunya H0517	אָחִי saudara H0251	לָבָן Laban H6629	צֹאן domba H6629	וְאֶת־ dan-(DOM) H0853			
אָמוֹ: ibunya H0517	אָחִי saudara H0251	לָבָן Laban H6629	צֹאן domba H6629	אֶת־ (DOM) H0853	וַיִּשָּׂא dan-memberi minum H8248	הַבְּאֵר sumur- H0875	פִּי mulut H6310	מֵעַל dari atas H0068	הָאֶבֶן batu- H0068		

Ketika Yakub melihat Rahel, anak Laban saudara ibunya, serta kambing domba Laban, ia datang mendekat, lalu menggulingkan batu itu dari mulut sumur, dan memberi minum kambing domba itu.

וַיִּבְךְּ: dan-menangis H1058	קָלוֹ suaranya H0853	אֶת־ (DOM) H0853	וַיִּשָּׂא dan-mengangkat H5375	לְרַחֵל kepada Rahel H7354	יַעֲקֹב Yakub H3290	וַיִּשָּׂק dan-mencium H3290	11
--	--	--	---	--	---	--	----

Kemudian Yakub mencium Rahel serta menangis dengan suara keras.

אֶבֶן anak- H0001	וְכִי dan-bahwa H1931	הוּא dia H1931	אָבִיָּהּ ayahnya H0001	אָחִי saudara H0251	כִּי bahwa H0251	לְרַחֵל kepada Rahel H7354	יַעֲקֹב Yakub H3290	וַיַּגִּד dan-memberitahu H5046	12
			לְאָבִיָּהּ: kepada ayahnya H0001	וַתַּגִּד dan-memberitahu H5046	וַתָּרֵץ dan-berlari H7323	הוּא dia H1931	רִבְכָּה Ribka H7259		

Lalu Yakub menceritakan kepada Rahel, bahwa ia sanak saudara ayah Rahel, dan anak Ribka. Maka berlariilah Rahel menceritakannya kepada ayahnya.

אָחִיתוֹ saudara perempuannya H0269	בֶּן־ anak- H3290	יַעֲקֹב Yakub H3290	וַשְּׁמַע berita H0853	אֶת־ (DOM) H0853	לָבָן Laban H8085	כַּשְׁמַע ketika mendengar H8085	וַיְהִי dan-terjadi H1961	13
לּוֹ kepadanya H7323	וַיִּנְשָׁק־ dan-mencium- H7323	לּוֹ kepadanya H7323	וַיַּחְבֵּק־ dan-memeluk- H2263	לְקָרְאָתוֹ untuk menyambutnya H7125	וַיָּרֵץ dan-berlari H7323			
כָּל־ semua- H3605	אֶת־ (DOM) H0853	לְלָבָן kepada Laban H1320	וַיְסַפֵּר dan-menceritakan H6106	בֵּיתוֹ rumahnya H0389	אֶל־ ke- H0413	וַיְבִיאָהּ dan-membawanya H0935	הַאֵלֶּה: ini H0428	הַדְּבָרִים perkataan- H1697

Segera sesudah Laban mendengar kabar tentang Yakub, anak saudaranya itu, berlariilah ia menyongsong dia, lalu mendekap dan mencium dia, kemudian membawanya ke rumahnya. Maka Yakub menceritakan segala hal ihwalnya kepada Laban.

וַיִּשָּׁב dan-tinggal H3427	אֶתְּךָ engkau H1320	וּבִשְׁרִי dan-dagingku H1320	עֲצָמֵי tulanku H6106	אֵךְ sungguh H0389	לָבָן Laban H6106	לּוֹ kepadanya H0559	וַיֹּאמֶר dan-berkata H0559	14
					יָמָיו: lamanya H3117	חֹדֶשׁ sebulan H2320	עִמּוֹ bersamanya H2320	

Kata Laban kepadanya: "Sesungguhnya engkau sedarah sedaging dengan aku." Maka tinggallah Yakub padanya genap sebulan lamanya.

15
 אַתָּה אֲתִי הֲכִי לְיַעֲקֹב לָבָן וַיֹּאמֶר
 engkau saudaraku apakah karena- kepada Yakub Laban dan-berkata
[H0251](#) [H3290](#) [H0559](#)

מְשַׁכְּרְתָּךְ מֵהָ לִי הִנֵּיחָה חָנָם וַעֲבַדְתָּנִי
 upahmu apa- kepadaku beritahukanlah cuma-cuma dan-engkau bekerja utukku
[H4909](#) [H4100](#) [H5046](#) [H2600](#) [H5647](#)

Kemudian berkatalah Laban kepada Yakub: "Masakan karena engkau adalah sanak saudaraku, engkau bekerja padaku dengan cuma-cuma? Katakanlah kepadaku apa yang patut menjadi upahmu."

16
 הַקְטָנָה וְשֵׁם לְאֵהָ הַגְּדֹלָה שֵׁם בָּנוֹת שְׁתֵּי וּלְלָבָן
 yang bungsu- dan-nama Lea yang sulung- nama anak perempuan dua dan-untuk Laban
[H8034](#) [H3812](#) [H8034](#) [H1323](#) [H8147](#)

רַחֵל:
 Rahel
[H7354](#)

Laban mempunyai dua anak perempuan; yang lebih tua namanya Lea dan yang lebih muda namanya Rahel.

17
 מְרֵאָה וַיִּפֶּת תֶּאֱרַךְ יִפְתָּה הֵיחָל וְרַחֵל רַכּוֹת לְאֵהָ וַיַּעֲנֵי
 rupa dan-cantik bentuk cantik- adalah dan-Rahel lemah Lea dan-mata
[H4758](#) [H3303](#) [H8389](#) [H3303](#) [H1961](#) [H7354](#) [H7390](#) [H3812](#)

Lea tidak berseri matanya, tetapi Rahel itu elok sikapnya dan cantik parasnya.

18
 שָׁנִים שִׁבְעֵ אֶעֱבָדְךָ וַיֹּאמֶר רַחֵל אֶת- יַעֲקֹב וַיֵּאָהֵב
 tahun tujuh aku akan bekerja utukmu dan-berkata Rahel (DOM) Yakub dan-mencintai
[H8141](#) [H7651](#) [H5647](#) [H0559](#) [H7354](#) [H0853](#) [H3290](#) [H0157](#)

הַקְטָנָה בְּתָךְ בְּרַחֵל
 yang bungsu putrimu utuk Rahel
[H1323](#) [H7354](#)

Yakub cinta kepada Rahel, sebab itu ia berkata: "Aku mau bekerja padamu tujuh tahun lamanya untuk mendapat Rahel, anakmu yang lebih muda itu."

19
 מִתַּתִּי לָךְ אֶתָּה תַתִּי טוֹב לָבָן וַיֹּאמֶר
 daripada-aku memberikan kepadamu dia aku memberikan lebih baik Laban dan-berkata
[H5414](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0559](#)

עִמָּדִי שָׁבָה אֲחֵר לְאִישׁ אֶתָּה
 bersamaku tinggallah lain kepada laki-laki dia
[H5978](#) [H3427](#) [H0312](#) [H0376](#) [H0853](#)

Sahut Laban: "Lebih baiklah ia kuberikan kepadamu dari pada kepada orang lain; maka tinggallah padaku."

20
 כְּיָמִים בְּעֵינָיו וַיְהִי שָׁנִים שִׁבְעֵ בְּרַחֵל יַעֲקֹב וַיַּעֲבֹד
 seperti hari-hari di matanya dan-adalah tahun tujuh utuk Rahel Yakub dan-bekerja
[H3117](#) [H1961](#) [H8141](#) [H7651](#) [H7354](#) [H3290](#) [H5647](#)

אֶתָּה בְּאֶהְבָּתוֹ אֶחָדִים
 kepadanya dalam-cintanya sedikit
[H0853](#) [H0157](#) [H0259](#)

Jadi bekerjalah Yakub tujuh tahun lamanya untuk mendapat Rahel itu, tetapi yang tujuh tahun itu dianggapnya seperti beberapa hari saja, karena cintanya kepada Rahel.

יָמֵי מְלֹאֵי כִי אִשְׁתִּי אֶת־ הַבָּה לָבֵן אֶל־ יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר 21
 hariku genap karena isteriku (DOM) berikanlah Laban kepada- Yakub dan-berkata
[H3117](#) [H4390](#) [H0802](#) [H0853](#) [H3051](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0559](#)

אֵלָיוּ וְאָבוֹאָהּ
 kepadanya dan-aku akan masuk
[H0413](#) [H0935](#)

Sesudah itu berkatalah Yakub kepada Laban: "Berikanlah kepadaku bakal isteriku itu, sebab jangka waktuku telah genap, supaya aku akan kawin dengan dia."

וַיַּעַשׂ הַמָּקוֹם אֲנָשִׁי כָל־ אֶת־ לָבֵן וַיֵּאַסְף 22
 dan-mengadakan tempat- orang-orang semua- (DOM) Laban dan-mengumpulkan
[H4725](#) [H0376](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0622](#)

מִשְׁתָּהּ:
 perjamuan
[H4960](#)

Lalu Laban mengundang semua orang di tempat itu, dan mengadakan perjamuan.

אֵתָּה וַיָּבֵא בָתּוֹ לֵאָה אֶת־ וַיִּקַּח בְּעָרֵב וַיְהִי 23
 dia dan-membawa putrinya Lea (DOM) dan-mengambil di malam dan-terjadi
[H0853](#) [H0935](#) [H1323](#) [H3812](#) [H0853](#) [H3947](#) [H6153](#) [H1961](#)

אֵלָיוּ וַיָּבֵא אֵלָיוּ
 kepadanya dan-masuk kepadanya
[H0413](#) [H0935](#) [H0413](#)

Tetapi pada waktu malam diambilnyalah Lea, anaknya, lalu dibawanya kepada Yakub. Maka Yakub pun menghampiri dia.

לְלֵאָה שְׁפָחָתוֹ זִלְפָּה אֶת־ לָהּ לָבֵן וַיִּתֵּן 24
 kepada Lea budak perempuannya Zilpa (DOM) kepadanya Laban dan-memberikan
[H3812](#) [H8198](#) [H2153](#) [H0853](#) [H5414](#)

שְׁפָחָהּ: בָּתּוֹ
 sebagai budak perempuan putrinya
[H8198](#) [H1323](#)

Lagipula Laban memberikan Zilpa, budaknya perempuan, kepada Lea, anaknya itu, menjadi budaknya.

זֵאת מַה־ לָבֵן אֶל־ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הִנֵּה־ בִּבְקֹר וַיְהִי 25
 ini apa- Laban kepada- dan-berkata Lea dia dan-lihatlah- di pagi dan-terjadi
[H2063](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3812](#) [H1931](#) [H2009](#) [H1242](#) [H1961](#)

וְלָמָּה עִמָּךְ עֲבַדְתִּי בְרַחֵל הֲלֹא לִי עֲשֵׂת
 dan-mengapa bersamamu aku bekerja untuk Rahel bukanlah kepadaku engkau lakukan
[H4100](#) [H5647](#) [H7354](#) [H3808](#)

רְמִיתָנִי:
 engkau menipu aku

Tetapi pada waktu pagi tampaklah bahwa itu Lea! Lalu berkatalah Yakub kepada Laban: "Apakah yang kauperbuat terhadap aku ini? Bukankah untuk mendapat Rahel aku bekerja padamu? Mengapa engkau menipu aku?"

32

רַאֲבִינָן	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד	לֵאָה	וַתְּהַר
Ruben	namanya	dan-menamakan	anak laki-laki	dan-melahirkan	Lea	dan-mengandung
H7205	H8034	H7121		H3205	H3812	H2029

עַתָּה	כִּי	בְּעֵינַי	יְהוָה	רָאָה	כִּי	אָמְרָה	כִּי
sekarang	karena	dalam-kesengsaraanku	TUHAN	melihat	karena-	berkata dia	karena
H6258		H6040	H3068	H7200		H0559	

אִישִׁי:	יֵאָהֲבֵנִי
suamiku	akan mencintai aku
H0376	H0157

Lea mengandung, lalu melahirkan seorang anak laki-laki, dan menamainya Ruben, sebab katanya: "Sesungguhnya TUHAN telah memperhatikan kesengsaraanku; sekarang tentulah aku akan dicintai oleh suamiku."

33

שָׁמַעַ	כִּי	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתְּהַר
mendengar	karena-	dan-berkata	anak laki-laki	dan-melahirkan	lagi	dan-mengandung
H8085		H0559		H3205	H5750	H2029

זֶה	אֶת-	גַּם-	לִי	וַיִּתֵּן-	אֲנֹכִי	שְׂנוֹאָה	כִּי	יְהוָה
ini	(DOM)	juga-	kepadaku	dan-memberikan-	aku	dibenci	bahwa-	TUHAN
H2088	H0853	H1571		H5414	H0595	H8130		H3068

שְׁמֵעוֹן:	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא
Simeon	namanya	dan-menamakan
H8095	H8034	H7121

Mengandung pulalah ia, lalu melahirkan seorang anak laki-laki, maka ia berkata: "Sesungguhnya, TUHAN telah mendengar, bahwa aku tidak dicintai, lalu diberikan-Nya pula anak ini kepadaku." Maka ia menamai anak itu Simeon.

34

הַפְּעַם	עַתָּה	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתְּהַר
kali ini	sekarang	dan-berkata	anak laki-laki	dan-melahirkan	lagi	dan-mengandung
H6471	H6258	H0559		H3205	H5750	H2029

בָּנִים	שְׁלֹשָׁה	לּוֹ	יִלְדֵתִי	כִּי	אֵלַי	אִישִׁי	יִלְוָה
anak laki-laki	tiga	kepadanya	aku melahirkan	karena-	kepadaku	suamiku	akan melekat
	H7969		H3205		H0413	H0376	

עַל-	כֵּן	קָרָא-	שְׁמוֹ	לְוִי:
atas-	sebab itu	dinamakan-	namanya	Lewi
		H7121	H8034	H3878

Mengandung pulalah ia, lalu melahirkan seorang anak laki-laki, maka ia berkata: "Sekali ini suamiku akan lebih erat kepadaku, karena aku telah melahirkan tiga anak laki-laki baginya." Itulah sebabnya ia menamai anak itu Lewi.

35

אוֹדָה	הַפְּעַם	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתְּהַר
aku akan memuji	kali ini	dan-berkata	anak laki-laki	dan-melahirkan	lagi	dan-mengandung
H3034	H6471	H0559		H3205	H5750	H2029

מִלְדָּת:	וַתֵּעַמַּד	יְהוּדָה	שְׁמוֹ	קָרָאָה	כֵּן	עַל-	יְהוָה	אֶת-
dari-melahirkan	dan-berhenti	Yehuda	namanya	menamakan	sebab itu	atas-	TUHAN	(DOM)
H3205	H5975	H3063	H8034	H7121			H3068	H0853

Mengandung pulalah ia, lalu melahirkan seorang anak laki-laki, maka ia berkata: "Sekali ini aku akan bersyukur kepada TUHAN." Itulah sebabnya ia menamai anak itu Yehuda. Sesudah itu ia tidak melahirkan lagi.